

fotoromàn eun patoué

dapertotte

téâtre dapertotte

NUMÉRO 3
2012

RÉALIZOÙ PE L'ASSÉSSORÀ DE
L'ÉDUCACHÓN É DE LA QUEULTEUA
DE LA RÉJÓN OTONOMMA VAL D'OUSTA

Deun sisse-z-àn de globalizachón queulterella no sémble eumpourtàn de possèi valorij la queulteua valdoténa pe la feuye viin patrimouéno de tcheutte é permettre euncó a sisse que son pa Valdotén d'orijine, ou que prédzon pa lo patoué, de s'aprotchì a seutta lénva é de se recougnitre deun seutta comunitòu, a traver le signe valeur queulterelle é leungueusteuque. L'é pe seutta réizón que, belle deun sisse momàn defesillo, no voulén contenui a soutiïn noutra queulteua, lo patoué é lo téatro avouï de-z-inisiasteuive comme lo financhemén i Charaban, a la *Fédérachon Valdoténa di téatro populéro* eungn occajón di *Printemps théâtral* é lo master de téatro comme suppor tecneucco i compagni. Noutro eungadzemén l'é pérqué lo téatre l'é eungn'eumpourtanta fourma d'espréchón que deun le-z-àn 70, eunsémblo a la tsansón populére é i fermèn di santre queulterel, l'a contribuà a sovì l'identitòu valdoténa é noutre lénve. Lo fotoromàn eun patoué se propuze comme eun janre littérère nouï deun lo panoramà de la produchón eun francoprovensal é se eunsérèi deun la poleteucca de de l'Assessorà de l'éducachón é de la queulteua de la Réjón ottonoma Val d'Ousta a faveue di patoué, « lénva di queur » di Valdotén.

LAURENT VIÉRIN

ASSESEUE A L'ÉDUCACHÓN É A LA QUEULTEUA
DE LA RÉJÓN OTONOMMA VAL D'OUSTA

dedeun si numéro

Le Squiapeun Se pouson criï vacanse ?

I dzoo de voueu le vacanse, surtoù dedeun le veladzo touristique, son pì lagnèise que travaillì.

La Rigolada Soundzo d'an nite de mi itsatèn

Puck, l'espri folé, salla nite deun lo bouque, avouï de-z-euntsansemén é la fleue de l'amou, nen coumbinne de totte le coleue...

La Tor de Babel Queur dedzaló

« Po tcheu son dzen, po tcheu son for, po tcheu son euntèledzèn, mi tcheu, tcheu pouon lamé é fée di Bièn ». (Confucio 661 av. J.-C. Chine)

Le Djabloteun Ah, le fénne tro saye

Ah, le fénne... eunna fénna, eunna feuille, eunna ballasiacou é dove-z-amíye... eunsémblo a tcheu le-z-atre...



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura



Fédération
VALDOTÉNA
**TEATRO
POPULERO**

Compagnì de si numéró

Compagnì de théâtre Le Squiapeun

La coumpagnì de théâtre Le Squiapeun de Bionaz, l'è nèisseuwa l'an 1979 de eun'èidoù de Ezio Barailler que la betoù eun « bacheca » que qui voulae fée de théâtre sise prézento-se telle dzoo a la réugnón é dèi si dzoo, canque i dzoo de voueu, pi de 60 ateu l'an fi partia de seutta coumpagnì de si pégnò pai.



Compagnì de théâtre La Rigolada

La coumpagnì de la Rigolada l'è nèissia l'an 1976 de l'idi de cae dzouvigno que l'ayan voya de resti eunsemblo é eun mimo ten de fie amezì le Dsignoulèn eun propozèn de souaré de théâtre. Dèi adoùn tan de-z-àn soun passou é tan de-z-atteue l'an resitoù pe seutta coumpagnì mi l'esprì l'è toujou lo mimo !



Compagnì de théâtre La Tor de Babel

La Tor de Babel l'è nèissuya l'an 1994. L'ion 13 ateur de difiente quemin-e de la Val d'Ouha que l'ouillon fée de teatro eun patoué pe fée riye, amezé, tsanté, danché é reboudjé an miya l'Arma é lo Queur. Deun hisse 18 an l'an résito deun La Tor de Babel caze 100 ateur eungn eumplèyèn 20 patoué valdotèn é eun représentèn pi de 300 personadzo difièn.



Compagnì de théâtre Le Djabloteun

L'è eunna coumpagnì de théâtre nèissia l'an 2006 d'acoutoun... caze pe djouà, mé que, avoué l'espertize é la sente pachense, é surtoù la voya de se diverti, l'è aya eunna dzenta bédna de personne que va di veunt an i chouéssant'an.



Projet éditorial
2011 © ARSENALE s.n.c.
Péinière d'entrepren, Espace Aoste
24, rue des Trésoriers Victimes du col du Mont
11100 Aoste - T. 0165 305634 P. 0165 305636
studioarsenale.com - info@studioarsenale.com

Photographies
Francesca Alti
francesca@studioarsenale.com
Sabrina Vairetto
sabrina@studioarsenale.com

Projet graphique
Davide Bongiovanni
davide@studioarsenale.com

Mise en page
Martina Bevilacqua
martina@studioarsenale.com

Textes
Danièle Bionaz
Christine Farcoz - Dominique Henriot
Ettore Champretavy
Simone Otton - Luciana Casassa
Pédagogue Valdostana
di teatro popolare

Révision des textes
Lo Guetset Leungueusteuco
de l'Assessorat de l'éducation
é de la queulteu de la Régión
otonomma Val d'Ousta

Révision des textes en français
**Office de promotion de la langue
française de la Régión autonome
Vallée d'Aoste**

Impression
Tipografia MUSUMECI Spa



Assessorat de l'Éducation
et de la Culture
Assessorato Istruzione
e Cultura

Projet voulu et réalisé par
l'Assessorat de l'éducation
et de la culture de la
Région autonome
Vallée d'Aoste

Assesseuse a l'éducachón
é a la queulteu
Laurent Vierin

Tous droits réservés. Aucune
partie de cette publication ne peut
être reproduite, intégralement ou
partiellement, ni par aucun
système de recherche d'informations
ou transmis, sous quelque forme
ou par quelque moyen que ce soit
(électronique, mécanique, photocopie
ou autre) sans l'autorisation
écrite des auteurs.

fotoromàn eun patoué
daper totte
t é a t r e d a p e r t o t t e

NUMÉRO 3
2012